



Eiropas Savienības
Padome

Briselē, 2015. gada 22. aprīlī
(OR. en)

Starpiestāžu lieta:
2013/0273 (NLE)

8191/15
ADD 1

SM 1
ELARG 20
UD 86

PRIEKŠLIKUMS

Sūtītājs:	Direktors <i>Jordi AYET PUIGARNAU</i> kungs, Eiropas Komisijas ģenerālsēkretāra vārdā
Saņemšanas datums:	2015. gada 21. aprīlis
Saņēmējs:	Eiropas Savienības Padomes ģenerālsēkretārs <i>Uwe CORSEPIUS</i> kungs
K-jas dok. Nr.:	COM(2015) 168 final - I PIELIKUMS
Temats:	PIELIKUMS Protokols dokumentam grozīts priekšlikums Padomes lēmumam par to, lai Eiropas Savienības un tās dalībvalstu vārdā noslēgtu protokolu Nolīgumam par sadarbību un muitas savienību starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Sanmarīno Republiku, no otras puses, saistībā ar Horvātijas Republikas dalību līgumslēdzējas puses statusā pēc tās pievienošanās Eiropas Savienībai

Pielikumā ir pievienota dokumenta COM(2015) 168 final - I PIELIKUMS.

Pielikumā: COM(2015) 168 final - I PIELIKUMS

Briselē, 21.4.2015.
COM(2015) 168 final

ANNEX 1

PIELIKUMS

Protokols

dokumentam

grozīts priekšlikums Padomes lēmumam

par to, lai Eiropas Savienības un tās dalībvalstu vārdā noslēgtu protokolu Nolīgumam par sadarbību un muitas savienību starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Sanmarīno Republiku, no otras puses, saistībā ar Horvātijas Republikas dalību līgumslēdzējas puses statusā pēc tās pievienošanās Eiropas Savienībai

PIELIKUMS

PROTOKOLS

Nolīgumam par sadarbību un muitas savienību starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Sanmarīno Republiku, no otras puses, saistībā ar Horvātijas Republikas dalību līgumslēdzējas puses statusā pēc tās pievienošanās Eiropas Savienībai

BEĻĢIJAS KARALISTE,

BULGĀRIJAS REPUBLIKA,

ČEHIJAS REPUBLIKA,

DĀNIJAS KARALISTE,

VĀCIJAS FEDERATĪVĀ REPUBLIKA,

IGAUNIJAS REPUBLIKA,

ĪRIJA,

GRIEĶIJAS REPUBLIKA,

SPĀNIJAS KARALISTE,

FRANCIJAS REPUBLIKA,

HORVĀTIJAS REPUBLIKA,

ITĀLIJAS REPUBLIKA,

KIPRAS REPUBLIKA,

LATVIJAS REPUBLIKA,

LIETUVAS REPUBLIKA,

LUKSEMBURGAS LIELHERCOGISTE,

~~UNGĀRIJAS REPUBLIKA,~~

MALTA,

NĪDERLANDES KARALISTE,

AUSTRIJAS REPUBLIKA,

POLIJAS REPUBLIKA,

PORTUGĀLES REPUBLIKA,

RUMĀNIJA,

SLOVĒNIJAS REPUBLIKA,
SLOVĀKIJAS REPUBLIKA,
SOMIJAS REPUBLIKA,
ZVIEDRIJAS KARALISTE UN
LIELBRITĀNIJAS UN ZIEMEĻĪRIJAS APVIENOTĀ KARALISTE,
turpmāk "dalībvalstis",

un

EIROPAS SAVIENĪBA,

no vienas puses,

un

SANMARĪNO REPUBLIKA,

no otras puses,

ņemot vērā 1991. gada 16. decembra Nolīgumu par sadarbību un muitas savienību starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Sanmarīno Republiku, no otras puses ("nolīgums"), kas stājās spēkā 2002. gada 1. aprīlī,

ņemot vērā Horvātijas Republikas pievienošanos Eiropas Savienībai 2013. gada 1. jūlijā,

tā kā Horvātijas Republikai jāklūst par nolīguma līgumslēdzēju pusi,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

1. pants

Ar šo Horvātijas Republika klūst par nolīguma **līgumslēdzēju** pusi.

2. pants

Šis protokols ir nolīguma neatņemama daļa.

3. pants

1. Līgumslēdzējas puses šo protokolu apstiprina saskaņā ar to attiecīgajām procedūrām.

2. Puses viena otrai paziņo par minēto procedūru pabeigšanu. Apstiprināšanas dokumentus deponē Eiropas Savienības Padomes Ģenerālsekretariātā.

4. pants

Šis protokols stājas spēkā nākamā mēneša pirmajā dienā pēc tam, kad deponēts pēdējais apstiprināšanas dokuments.

5. pants

Šo protokolu provizoriski piemēro no 2013. gada 1. jūlija.

6. pants

Nolīguma un tam pievienoto deklarāciju tekstus sagatavo horvātu valodā (¹). ~~Tas pievieno šim protokolam, un tie ir vienlīdz autentiski tekstiem citās valodās, kurās ir sagatavots nolīgums un tam pievienotās deklarācijas.~~

7. pants

Šis protokols ir sagatavots divos eksemplāros angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, horvātu, igauņu, itāļu, ~~īru~~, maltiešu, latviešu, lietuviešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu un zviedru valodā, un visi teksti ir vienlīdz autentiski.

Briselē, divtūkstoš trīspadsmitā gada divdesmit devītajā oktobrī.

Dalībvalstu vārdā –

Eiropas Savienības vārdā –

Sanmarīno Republikas vārdā –

¹ Nolīguma un tam pievienoto deklarāciju horvātu valodas versija ir publicēta *Oficiālajā Vēstnesī*, Īpašais izdevums, 2013. gads, Nodaļa 02, Sējums 17, 111. lpp.